

CONTENTS

Acknowledgments	xv
Introduction	xvii
Translating the Poetry of Tuvia Ruebner: a Praxis & Poetics of Paradox	xxix
A Note on Organization	xxxix

I / TESTIMONY

Testimony	3
[Like an echoless voice]	5
Among These Mountains	7
[In the air that no longer flows]	9
Oblivion	11
My Little Sister	13
Voices	17
[Just the days and the doves,]	19
This Night	21
Children	23
Father and Infant	25
A Family Song	27
My Sister	29
Old King David	31

II / AS LONG AS

[When the statues started moving]	35
There, I Said	37
Someone Will Say	39
She Was	41
From the Shadow in My Eyes	43
The Sword	45
Let Me See Your Face	47
Fish	49
Distance Yourself, Don't	51
Burial	53

Awakening	55
Awakening (2)	57
[Reaching out into the world like a slave clutching]	59
Go, If You Can	61
[The song of the frozen bird of the night.]	63
[As long as you say]	65

III / THE BATTLES OF THE NIGHT LEFT BEHIND

The Battles of the Night Left Behind	69
The Mother's Face in the Palm of Her Hands	71
This City [Jerusalem]	73
Moon and Stars That You Created	81
Summer	83
The Last Desert	85
Rondanini Pietà	87
1983	89
Farewell from a Friend	93

IV / A GRAVEN AND A MOLTEN IMAGE

The Fall	97
Why	99
The Commander	101
The Youths	103
The Smile	105
The Gravestone	107
Face	109
A Painting and a Conversation	111
Horse and his Rider	113
The Letter	115
Paul Klee's Angels:	
Eight Drawings and One Watercolor	117
Angelus Novus	123
Still Life	125
The Color of Black Waters	127
The Memory	129
The Tower of Babel (1)	131
The Tower of Babel (2)	133

The Tower of Babel (3)	135
The Last Supper	137
Descent from the Cross	139
Memory of a Woman in the Egyptian Wing	143

V / POSTCARDS FROM

Far Away	147
A Postcard from Pressburg-Bratislava	149
A Postcard from Shastin: Autumn Fires	151
A Postcard from Budapest	153
A Postcard from London	155
A Postcard from Tel Aviv	157
A Postcard from the Hebron Region	161
A Postcard from Vienna	165
A Postcard from Jerusalem	167
A Postcard from Sienna	169
Draft of an Impossible Postcard	171
Transformations	173

VI / HOW DO WE END THAT WHICH HAS NO END

Victim, Again	177
Voices (2)	179
Still Afraid?	181
Audrey's Birds	183
Man with a House	185
It's Been Years	187
Footnotes to the Book of Job	189
One Plague and Another	195
A Question	199

VII / HISTORY

[My father was murdered.]	203
My Father	207
My Mother	211
Moonlit Night	213
Photograph	215
Soldiers' Memorial Day	217

History	219
After	221
But This Light	223
Guide for the Young Poet	225
NotPoem	227
[Erase your traces]	229

VIII / BELATED BEAUTY

Belated Beauty	233
On the Road to Tivon	237
Perfection	239
Olympics	241
About Time	243
All This Suffering	245
Yosl, Yosl	247
Moonlit Night (2)	249
Chimes	251
Giacometti: Walking Man	253
The Old Man and Beauty	255
Last Day at the North Sea	257
Poem	259

IX / BUT WHAT WOULD WE DO WITHOUT POEMS

One Cannot	263
Poetry's Soliloquy	265
To the Moon	267
Not Every Day	269
Memorial	271
A Postcard from There: Almost a Conversation	273
Black & White Photograph, Summer 1939	275
I Thought I Wouldn't Write Even One More Line on Death But It Was Stronger Than Me	277
Hebrew, My Love	279
Before Picasso's Weeping Woman	281
In My Old Age	283
Wonder	285

X / LAST ONES

A Wondrous World	289
To My Friend	291
The Crows Want	293
Brueghel: The Hunters in the Snow	295
A Meeting in Venice	297
Avraham	301
Father	303
Untitled	305
Abandoned	307
He	309
If	311
The Mother of My Daughter	313
What Joy	315
With Day Breaking	317
After Beckett	321
Notes	325
Chronology of Tuvia Ruebner	343
Books by Tuvia Ruebner	347
Index of Poem Titles	351
Books by Rachel Tzvia Back	355